



ST. JOHN THE BAPTIST GREEK ORTHODOX

An Orthodox Christian community striving to glorify God in all things, to embody the True Faith in our lives, to grow together as a parish family, and to serve our neighbor in love.

SUNDAY BULLETIN

FEBRUARY 1, 2026

Today we commemorate:

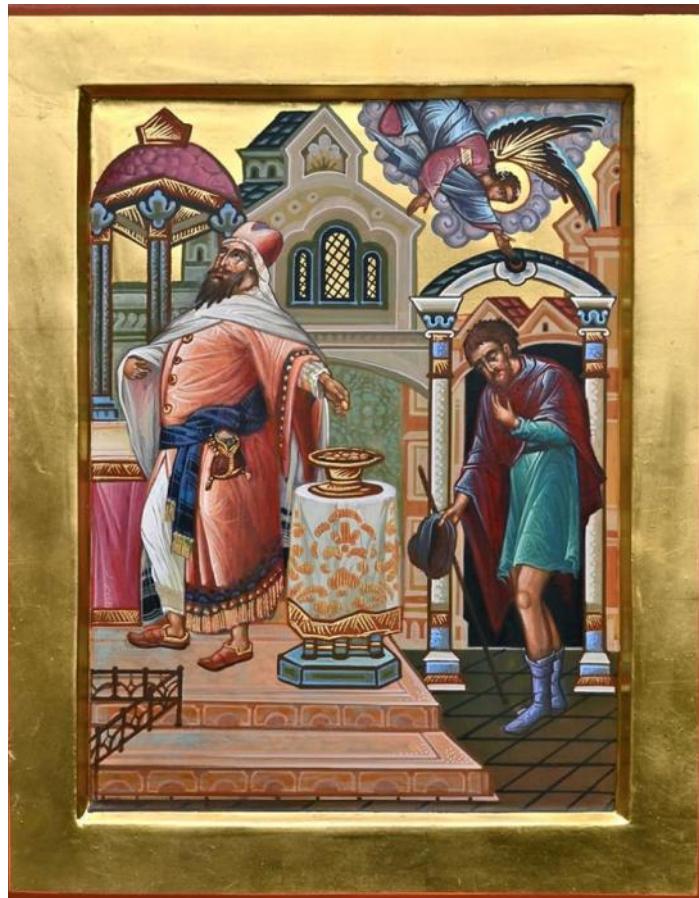
- *Sunday of the Publican and the Pharisee*
- *Triodion Begins*
- *Forefeast of the Presentation*
- *Tryphon the Martyr*



Today's Memorials
ΑΙΩΝΙΑ Η ΜΝΗΜΗ ΑΥΤΩΝ!
May their memory be eternal!

40-day: George Zakos
6-mo: George Chronis
9-mo: Sophia Bekiaris-Kios
1-year: George Kyriazopoulos
1-year: Spiros Nikolaou
9-year: Filisia Papakonstantinou
19-year: Antonia DeRosa

On duty this Sunday:
Pangari: Team A (St. Philip)
Acolytes: Team B (Archangel Gabriel)



COME AND SEE THE RISEN LORD!

Join us each Sunday morning for Orthros/Matins conducted in Greek & English.

- ◊ Orthros Binders are in the narthex with service text
- ◊ Proper attire is required during church services.

SUNDAY SERVICES

Matins/Orthros 8:30am
Divine Liturgy 9:45am

WEEKDAY SERVICES

Matins/Orthros 8:00am
Divine Liturgy 9:00am



WWW.STJOHNTHEBAPTISTGOC.ORG



(847) 827-5510



2350 E DEMPSTER ST, DES PLAINES, IL



STJOHNBAPISTGOC



SJBGREEKORTHODOX



ENTRANCE HYMN

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Come let us worship and bow down before Christ. Son of God, who rose from the dead, save us who sing to Thee, Alleluia.

RESURRECTIONAL APOLYTIKION

1ST TONE

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ιουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωήν. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι Ζωοδότα· Δόξα τῇ ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

The stone having been sealed by the Pharisees and chief priests, and Your all-immaculate body being guarded by soldiers, You rose on the third day, O Lord and Savior, granting life unto the world. Then the powers of the heavens cried out to You, O Giver of Life, and shouted, “Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your eternal rule! Glory to Your plan for saving us, only benevolent God!”

APOLYTIKION FOR THE FOREFEAST OF THE PRESENTATION

1ST TONE

Οὐράνιος χορός, οὐρανίων ἀψίδων, προκύψας ἐπὶ γῆς, καὶ φερόμενον βλέπων, ως βρέφος ὑπομάζιον, πρὸς ναὸν τὸν πρωτότοκον, πάσης κτίσεως, ὑπὸ Μητρὸς ἀπειράνδρου, προεόρτιον, νῦν σὺν ἡμῖν μελῶδοῦσι, φρικτῶς ἐξιστάμενοι.

The choir of heaven’s hosts, from the vaults of the heavens, bends forward to the earth and beholds as an infant the first-born of all creation being carried in the embrace of His holy virgin Mother unto the Temple. And with us they sign today a forefestal anthem, in awe and astonishment.

APOLYTIKION FOR THE MARTYR

4TH TONE

Τρυφῆς τῆς θείας φερωνύμος τρισμάκαρ, κατατρυφῶν ἐν οὐρανοῖς ἀεννάως, τοὺς εὐφημοῦντας ἄσμασι τὴν μνήμην σου, σκέπε καὶ διάσωζε ἀπὸ πάσης ἀνάγκης, δίωκε τὰ βλάπτοντα τὰς ἀρούρας θηρία, ἵνα σοι πόθῳ κράζωμεν ἀεί, χαίροις ὡς Τρύφων, Μαρτύρων ἀγλαΐσμα.

Tryphon, who are in the heavens eternally, glorify your memory, remember and save from all need, pursue the beasts that harm the plows, so that we cry out to you with desire, Hail, O Tryphon, cry of martyrs (*this English translation is from google*).

MEMORIAL APOLYTIKION

PLAGAL OF THE 4TH TONE

Μνήσθητι, Κύριε, ώς ἀγαθὸς τῶν δούλων σου, καὶ ὅσα ἐν βίῳ, ἥμαρτον συγχώρησον· οὐδεὶς γάρ ἀναμάρτητος, εἰ μὴ σὺ ὁ δυνάμενος, καὶ τοῖς μεταστᾶσι, δοῦναι τὴν ἀνάπαυσιν.

Remember Your servants, O Lord, since You are good, and forgive them for all their sins in life; for no one is without sin except for You who are able to give rest to those who have passed away.

APOLYTIKION FOR THE GUARDIAN ANGEL

3RD TONE

Φύλαξ Ἀγγελε, φρούρει καὶ σκέπε, τὸν δοθέντα σοι είς προστασίαν, ἀπὸ παντός σκοτεινοῦ παραπτώματος. Ἐκ κατηχήσεως γάρ ο Φιλάνθρωπος, πρός τὸν πιστόν σε κατέστησε φύλακα. Ὁθεν Ἀγγελε, Χριστόν τὸν Θεόν ἰκέτευε, φυλάττων μέ πιστόν Θεοῦ θεράποντα.

Guard and shelter me, who am entrusted to your guardianship, Guardian Angel, lest I fall into a dark sin of any kind. The Lord who loves all humanity assigns your kind to each believer at the time of their baptism as their guardian. And therefore entreat Christ our God, and guard me the believer, as the servant of God.

APOLYTIKION OF THE PARISH - ST. JOHN THE BAPTIST

2ND TONE

Μνήμη Δικαίου μέτ' ἐγκωμίων, σοὶ δὲ ἀρκέσει ἡ μαρτυρία τοῦ Κυρίου Πρόδρομε· ἀνεδείχθης γάρ ὅντως καὶ Προφητῶν σεβασμιώτερος, ὅτι καὶ ἐν ῥείθροις βαπτίσαι κατηξιώθης τὸν κηρυττόμενον. Ὁθεν τῆς ἀληθείας ὑπεραθλήσας, χαίρων εὐηγγελίσω καὶ τοῖς ἐν Ἄδῃ, Θεὸν φανερωθέντα ἐν σαρκὶ, τὸν αἴροντα τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου, καὶ παρέχοντα ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

The memory of the just is observed with hymns of praise; for you suffices the testimony of the Lord, O Forerunner. You have proved to be truly more ven'able than the Prophets, since you were granted to baptize in the river the One whom they proclaimed. Therefore, when for the truth you had contested, rejoicing, to those in Hades you preached the Gospel, that God was manifested in the flesh, and takes away the sin of the world, and grants to us great mercy.

KONTAKION FOR THE FOREFEAST OF THE PRESENTATION OF CHRIST

1ST TONE

Ως ἀγκάλας σήμερον, πιστοὶ καρδίας, ἐφαπλοῦντες δέξασθε, καθαρωτάτῳ λογισμῷ, ἐπιδημοῦντα τὸν Κύριον, προεορτίους αἰνέσεις προσάδοντες.

With our hearts instead of arms today, believers, with most pure and righteous thoughts let us receive in our embrace the Lord and Master who comes to us, and let us offer our fore-festal hymns of praise.



THE EPISTLE—ROMANS 8:28-39

Είμαστε βέβαιοι ότι, αν αγαπά κανείς το Θεό, ο Θεός κάνει τα πάντα να συντελούν στο καλό του. Αυτό ισχύει για όσους κάλεσε ο Θεός σύμφωνα με το λυτρωτικό του σχέδιο. Τους ήξερε από πριν, και τους προόρισε να γίνουν όμοιοι με τον Υιό του, έτσι που ο Χριστός να είναι ο πρώτος ανάμεσα σ' ένα πλήθος από αδέρφια. Κι αυτούς που προόρισε, αυτούς και κάλεσε. Κι αυτούς που κάλεσε, τους έσωσε. Κι αυτούς που έσωσε, αυτούς τους δόξασε. Τι να προσθέσουμε σ' αυτά; Όταν είναι ο Θεός με το μέρος μας, ποιος μπορεί να είναι εναντίον μας; Ο Θεός δεν λυπήθηκε ούτε το μονογενή του Υιό, αλλά τον παρέδωσε στο θάνατο για χάρη όλων μας. Δε θα μας δωρίσει, λοιπόν, μαζί μ' αυτόν τα πάντα; Ποιος μπορεί να κατηγορήσει αυτούς που διάλεξε ο Θεός; Κανείς, γιατί ο Θεός ο ίδιος τούς δικαιώνει. Και ποιος θα τους καταδικάσει; Κανείς, γιατί ο Χριστός πέθανε για μας. Κι όχι μόνο αυτό, αλλά κι αναστήθηκε και βρίσκεται τώρα στα δεξιά του Θεού, όπου μεσολαβεί για μας. Τι, λοιπόν, μπορεί να μας χωρίσει από την αγάπη του Χριστού; Μήπως τα παθήματα, οι στενοχώριες, οι διωγμοί, η πείνα, η γύμνια, οι κίνδυνοι ή ο μαρτυρικός θάνατος; Σύμφωνα με τη Γραφή: Για σένα πεθαίνουμε όλη την ημέρα. Μας μεταχειρίζονται σαν πρόβατα που τα πάνε για σφαγή. Εμείς όμως βγαίνουμε νικητές μέσα απ' όλες αυτές τις δυσκολίες με τη βοήθεια του Χριστού, ο οποίος μας αγάπησε. Κι είμαι πραγματικά βέβαιος πως ούτε θάνατος ούτε ζωή ούτε άγγελοι ούτε άλλες ουράνιες δυνάμεις ούτε παρόντα ούτε μέλλοντα ούτε κάτι άλλο είτε στον ουρανό είτε στον άδη ούτε κανένα άλλο δημιούργημα θα μπορέσουν ποτέ να μας χωρίσουν από την αγάπη του Θεού για μας, όπως αυτή φανερώθηκε στο πρόσωπο του Ιησού Χριστού του Κυρίου μας.

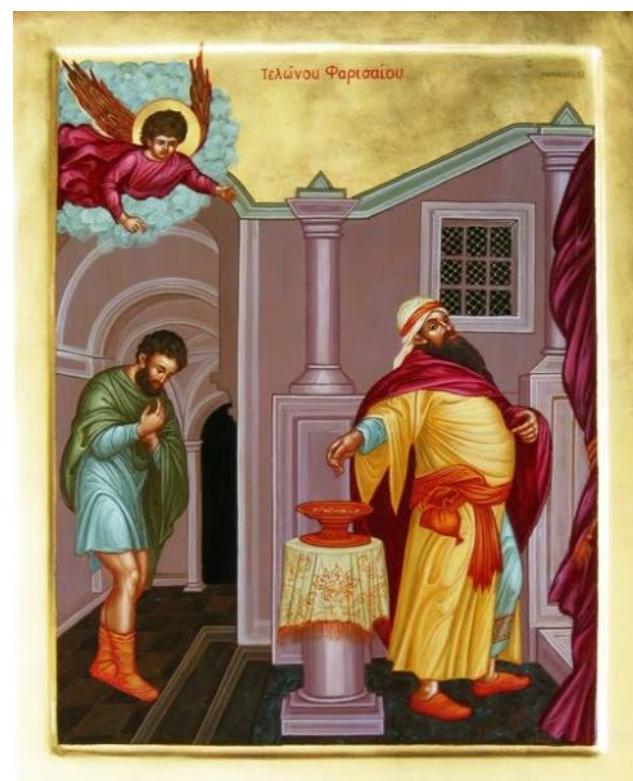
Brethren, we know that everything works for good with those who love God, who are called according to his purpose. For those whom he foreknew he also predestined to be conformed to the image of his Son, in order that he might be the first-born among many brethren. And those whom he predestined he also called; and those whom he called he also justified; and those whom he justified he also glorified. What then shall we say to this? If God is for us, who is against us? He who did not spare his own Son but gave him up for us all, will he not also give us all things with him? Who shall bring any charge against God's elect? It is God who justifies; who is to condemn? It is Christ Jesus, who died, yes, who was raised from the dead, who is at the right hand of God, who indeed intercedes for us. Who shall separate us from the love of Christ? Shall tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword? As it is written, "For thy sake we are being killed all the day long; we are regarded as sheep to be slaughtered." No, in all these things we are more than conquerors through him who loved us. For I am sure that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor things present, nor things to come, nor powers, nor height, nor depth, nor anything else in all creation, will be able to separate us from the love of God in Christ Jesus our Lord.



THE HOLY GOSPEL - LUKE 18:10-14

«Δύο ἄνθρωποι ανέβηκαν στο ναό για να προσευχηθούν. Ο ἕνας ἦταν Φαρισαίος κι ο ἄλλος τελώνης. Ο Φαρισαίος στάθηκε επιδεικτικά κι ἔκανε την εξής προσευχή σχετικά με τον εαυτό του: "Θεέ μου, σ' ευχαριστώ που εγώ δεν είμαι σαν τους ἄλλους ανθρώπους ἀρπαγας, ἀδικος, μοιχός, ἢ και σαν αυτόν εδώ τον τελώνη. Εγώ νηστεύω δύο φορές την εβδομάδα και δίνω στο ναό το δέκατο απ' όλα τα εισοδήματά μου". Ο τελώνης, αντίθετα, στεκόταν πολύ πίσω και δεν τολμούσε ούτε τα μάτια του να σηκώσει στον ουρανό. Χτυπούσε το στήθος του και ἐλεγε: "Θεέ μου, σπλαχνίσου με τον αμαρτωλό". Σας βεβαιώνω πως αυτός ἐφυγε για το σπίτι του αθώος και συμφιλιωμένος με το Θεό, ενώ ο ἄλλος ὄχι· γιατί όποιος υψώνει τον εαυτό του θα ταπεινωθεί, κι όποιος τον ταπεινώνει θα υψωθεί».

The Lord said this parable, "Two men went up into the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood and prayed thus with himself, 'God, I thank you that I am not like other men, extortioners, unjust, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week, I give tithes of all that I get.' But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to heaven, but beat his breast, saying, 'God, be merciful to me a sinner!' I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted."



This Week at St. John the Baptist

Sunday, February 1

- 8:30am Orthros 9:45am Divine Liturgy (MC)
- 9:15am Sunday School
- Champagne Brunch (after Divine Liturgy)

Monday, February 2

- 8:00am Orthros 9:00am Divine Liturgy (MC) **PRESENTATION OF OUR LORD**

Tuesday, February 3

- 7pm Philoptochos Board meeting

Wednesday, February 4

- 10am Martha & Mary Women's Study Group
- 5pm Greek Immersion Program

Thursday, February 5

- 8pm Basketball Practice Men's League

Friday, February 6

- 5pm Catechumen Class

Saturday, February 7

- 8:30am Orthros 9:45am Hierarchical Divine Liturgy (MC) & **Ordination to the Diaconate: Elias Pagones**
- 9am Pythagoras Greek School
- 9am Ellinomatheia
- 5pm Great Vespers (MC)

Sunday, February 8

- 8:30am Orthros 9:45am Divine Liturgy (MC)
- 9:15am Sunday School



It is the season for us to renew our commitment as part of the New Creation in Christ and as Stewards of St. John the Baptist.

If you haven't already, please review the invitation sent by mail or follow this QR code.

Reply today!



A Message about Stewardship

"I realized that we all worry about ourselves too much and that only he who leaves everything to the will of God can feel truly joyous, light, and peaceful."

Elder Thaddeus(Strabulovich) of Vitovnica Our Thoughts Determine Our Lives



Community Focus

Find more info on these events on the church website.



Scholarships:

AHEPA: Applications due by 3/15/26.

Pan-Hellenic Foundation: Due by 1/31/26.

Greek Women's University Club Music:

Applications due by 4/25/2026.

2026 FAITH Scholarships: Application process begins March, 2026. Email for app.

IOCC Souper Bowl Sunday, February 8:

Let's score big for global humanitarian relief on the biggest day in American football, by donating to the tray or by visiting IOCC.org/souperbowl. Thank you for your generosity.

Valentines for Greek American Rehab & Care Center Residents:

Make one or many Valentine cards and drop them in the box by 2/12 outside the parish office to be delivered.

YAL Conference:

Gathering with young adults from across the country for an unforgettable weekend! February 13-26.

National Hellenic Society's Heritage Greece

Program: A transformative, two-week cultural immersion experience designed for accomplished Greek American college students. The goal of the program is to deeply connect students with their faith, Greek heritage, language, culture, roots and identity.

SUNDAY, FEBRUARY 8, 2026

We can tackle hunger together.



iocc.org/souperbowl



SPRING RETREAT

THE CROSS OF MARRIAGE,
THE CROSS OF PARENTING &
THE RESURRECTION

March 14, 2026 • 10:00 am - 4:00 pm

at the St. Iakovos Retreat Center
920 224th Ave, Kansasville, WI 53139



FR. SOTIRIOS MALAMIS



FR. GEORGE DOKOS

SCAN TO
REGISTER



10:00 am - Opening

10:30 am - Speaker: Fr. Sotirios Malamis:
Marriage: A Shared Cross,
A Shared Grace

11:30 am - Speaker: Fr. George Dokos:
Generational Holiness

12:30pm - Lunch

1:30 pm - Couples Panel Discussion

3:00 pm - Close and Vespers



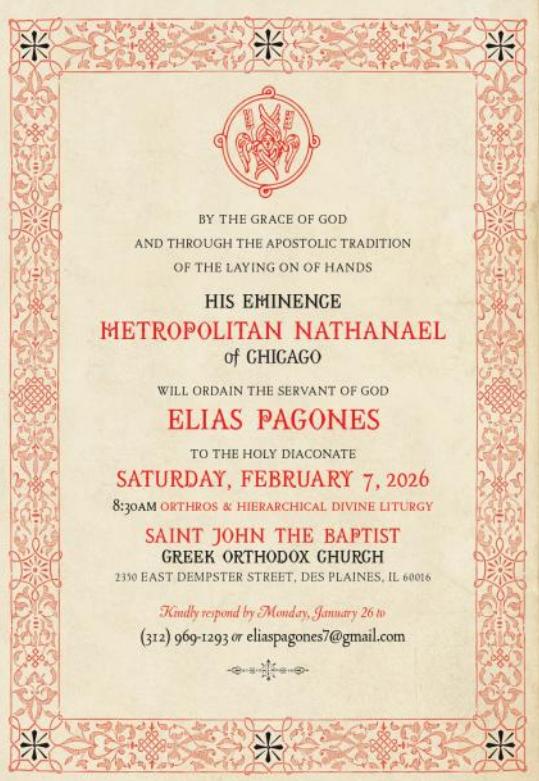
Join us for a family retreat with special guest speakers. We will have breakout groups for the following ages: Adults, GOYA (high school), Jr. GOYA (Middle School), FAITH/JOY (elementary school), and childcare for Toddlers!



Cost: \$25 per person
(capped at \$75)



Sponsored by the Stewardship Committee




GUARDIAN ANGEL ORTHODOX DAY SCHOOL



INTERNATIONAL NIGHT
February 12, 2026
6:00 pm-7:30 pm
Come explore different countries throughout the school.


Jr. GOYA & St. GOYA
Grades 6-8 & Grades 9-12

Youth Night
Depart in Peace: Goals

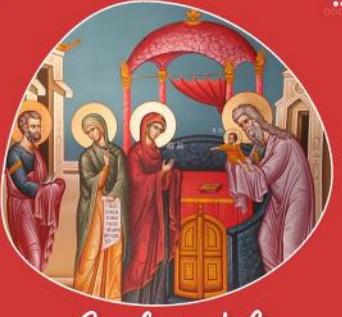
Tuesday
February 10, 2026
7:00 pm to 8:30 pm

Join us for an incredible night! The Jr. and St. GOYA will meet together for dinner and prayer before separating for the evening activities.

Mind Games
Lesson with Fr. Dimitri




February YOUTH NIGHT



Goals in Life

TUESDAY
FEBRUARY 17, 2026
6:30 pm to 8:00 pm

Dinner Activity Worship Discussion


GUARDIAN ANGEL ORTHODOX DAY SCHOOL
St. John the Baptist Greek Orthodox Church



ADMISSIONS NIGHT
FEBRUARY 12, 2026
6 pm-7:30 pm
Presentation, tour by Grade 8 students and enjoy International Night.



LEARN MORE ABOUT THE PRESCHOOL - GRADE 8 PROGRAM

- CURRICULUM AND ADMISSIONS INFORMATION
- TUITION AND TUITION ASSISTANCE PROGRAM
- BEFORE AND AFTER SCHOOL CARE

847-827-5519 ext. 104
gaods.org
facebook.com/gaods.org
gaods.guardianangel


ATTENTION 7th-12th Graders!
Learn about your faith AND boost your resume for college/scholarships! A win-win!

JOIN THOUSANDS OF YOUTH ACROSS THE NATION AND SHARE YOUR FAITH!

2026 ST. JOHN CHRYSOSTOM ORATORICAL FESTIVAL
Senior Division (Grades 10-12) • Junior Division (Grades 7-9)

Register TODAY!
Scan the QR code below for topics, tips, and to register!

St. John the Baptist Parish Oratorical Festival:
Sunday March 8th, 2026 after Divine Liturgy

Parish winners will go on to compete at the Metropolis of Chicago level on April 18th in Minneapolis, MN.

Metropolis winners will go on to compete at the National Level June 12-14 in Northridge, CA. Scholarships awarded to winners!

Choose to compete in 1 (or 2!) of these categories:
 *Speech *Essay *Poetry
 *Iconography *Vocal Chant/Hymn

Questions? Contact Ms. Christine Mantis at christinemantis@hotmail.com



SAINTS COMMEMORATED THIS WEEK

February

Mon, 2

Presentation of Our Lord

Tues, 3

Symeon & Anna the Prophetess, Stamatios, John & Nicholas

Wed, 4

Isidore of Pelusium, Nicholas the Confessor

Thurs, 5

Agatha the Martyr, Polyeuktos of Constantinople

Fri, 6

Photios Patriarch of Constantinople, Bucolos Bishop of Smyrna

Sat, 7

Parthenios Bishop of Lampsakos, Luke the Righteous